

▶トピック いっしょに出かける

だい 第 7 課 ^{みち まよ おく} 道に迷ってちょっと遅れます

? ^{ま あ} 待ち合わせはどんな場所ですか? ^{あなたは やくそく じかん} あなたは約束の時間ちょうどに行きますか?
 Onde você costuma se encontrar com as pessoas? Você chega exatamente no horário combinado?

))) **1. 何時にどこですか?**

20 ^{ま あ しゅうごう じかん ぼしよ しつもん こた りかい} 待ち合わせや集合の時間と場所を質問して、その答えを理解することができる。
 Conseguir perguntar o local e horário de encontro e entender a resposta.

1 ^{かいわ き} 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ ^{ま あ じかん ぼしよ よにん ひと しつもん} 待ち合わせの時間や場所について、4人の人が質問しています。

Quatro pessoas estão fazendo perguntas sobre horário e local de encontro.

(1) ^{なんじ い} 何時に行きますか。メモしましょう。

A que horas as pessoas vão? Faça anotações.

	① 07-01	② 07-02	③ 07-03	④ 07-04
^{なんじ} 何時?				

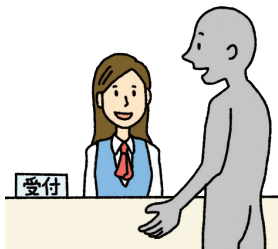
(2) ^き もういちど聞きましょう。どこに行きますか。a-d から選びましょう。

Escute os diálogos mais uma vez. Aonde as pessoas vão? Escolha entre as opções a-d.

a. ^{えき かいさつ} 駅の改札



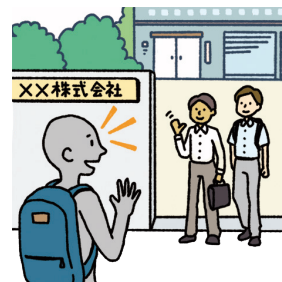
b. ^{うけつけ} 受付



c. ホール



d. ^{かいしゃ もん} 会社の門



	① 07-01	② 07-02	③ 07-03	④ 07-04
どこ?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。  07-01 ~  07-04

Verifique as palavras e escute os diálogos novamente.

しゅうごう 集合 (する) reunir-se | では então | あんない 案内する mostrar / guiar | まあ 待ち合わせ encontrar com
 イベント evento | はじ 始まる iniciar / começar | スタッフ staff (equipe de funcionários) | さんじゅうつばんまえ 30分前 30 minutos
 antes (～前 ... antes)



2. 明日、何時にしますか?

Cando 21

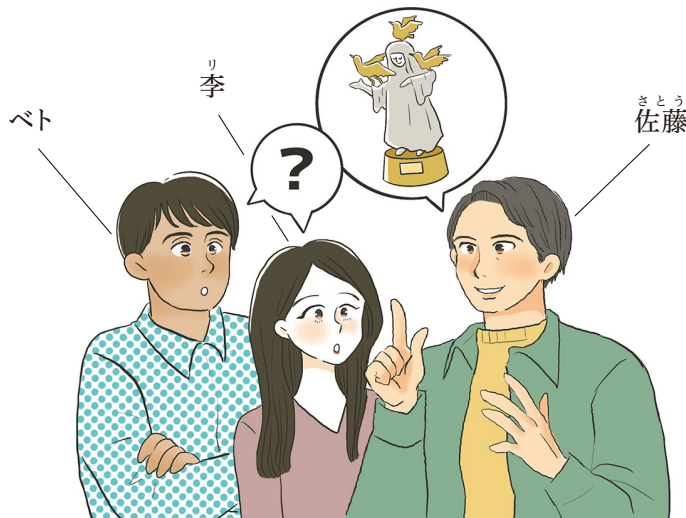

まあ 待ち合わせの時間と場所を相談して決めることができる。
 Conseguir conversar e decidir o horário e o local de encontro.

1 会話を聞きましょう。

Escute os diálogos.

▶ ベトさんと李さんと佐藤さんの3人は、会社の同僚です。休みの日に、いっしょに食事に行くことにしました。

Viet-san, Li-san and Sato-san são colegas de trabalho. Eles decidiram sair para jantar juntos no dia de folga.

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。  07-05

3人は、何時に、どこで待ち合わせすることになりましたか。

Inicialmente, escute o diálogo sem olhar o roteiro. A que horas e onde os três decidiram se encontrar?

なんじ 何時?	
どこ?	

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 07-05

Escute os diálogos novamente. Desta vez, acompanhe o roteiro.

ベト：明日、何時にしますか？

佐藤：6時はどうですか？

李：6時はちょっと早いです。6時半でもいいですか？

ベト：6時半？ いいですよ。

佐藤：じゃあ、そうしましょう。待ち合わせして、いっしょに行きますか？

李：そうしましょう。どこにしますか？

佐藤：じゃあ、駅前の「平和の鳥」の像の前にしましょう。

ベト：え？ それ、何ですか？

李：私もわかりません。駅の改札でもいいですか？

佐藤：じゃあ、そうしましょう。6時半に駅の改札集合で。

ベト：はい。

李：わかりました。

それ、何ですか？

相手が言ったことがわから
ないときに聞き返す表現Essa expressão é utilizada para
perguntar novamente o que a
outra pessoa falou se você não
entendeu o que ela quis dizer.

へいわ paz | とり pássaro | ぞう estátua


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声おんせいを聞いて、き _____ にことばかを書きましよう。🔊 07-06
 Escute a gravação e preencha as lacunas.

A: 明日あした、何時なんじにしますか?

B: 6時じは _____ ?

A: ちょっとはや早はやいです。6時半じはん _____ ?

A: どこにしますか?

B: 駅えき前まえの「平和へいわの鳥とり」の像ぞうの前まえにしましよう。

A: わかりません。駅えきの改札かいざつ _____ ?

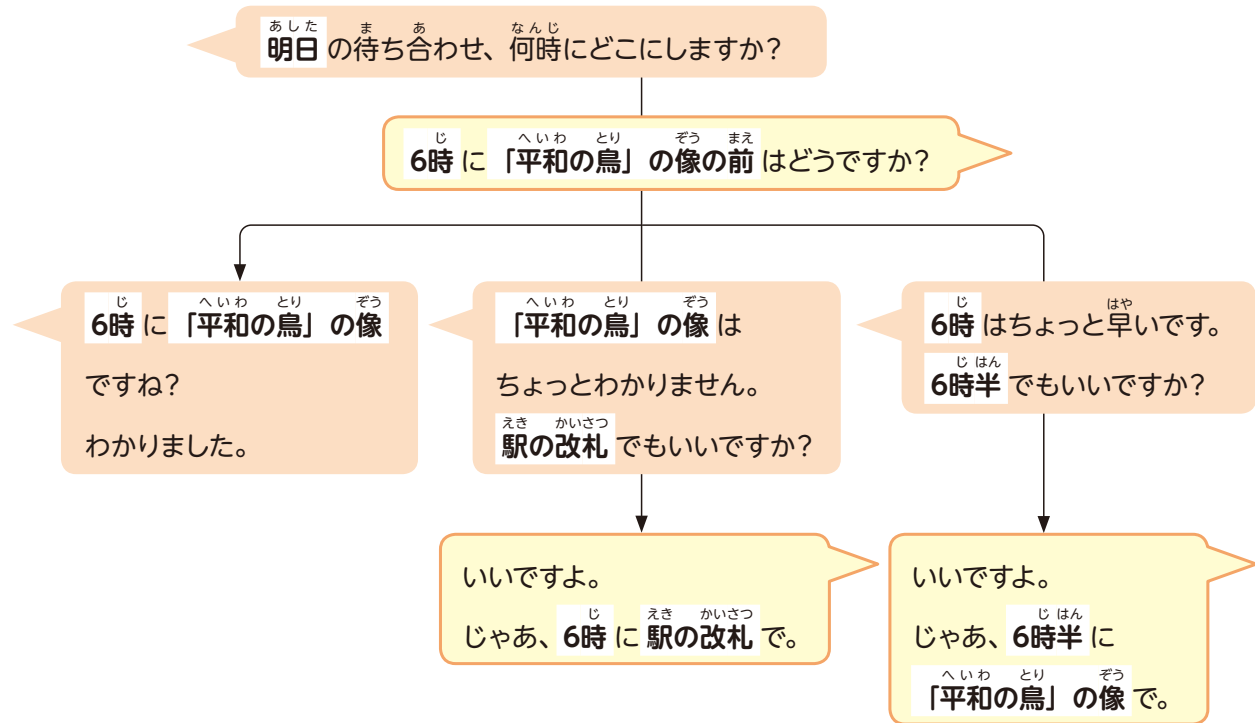
❗ ま あ じかん ばしょ ていあん かたち つか
 待ち合わせの時間や場所を提案するとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ①
 Que expressão foi utilizada para sugerir um horário e um local de encontro?

❗ べつ ていあん かたち つか
 別の提案をするとき、どんな形を使っていましたか。 ➡ 文法ノート ②
 Que expressão foi utilizada para fazer outra sugestão?

(2) 形かたちに注目ちゅうもくして、会かい話わをもういちど聞ききましよう。🔊 07-05
 Atente-se às expressões utilizadas e escute o diálogo novamente.

2 待ち合わせの時間と場所を決めましょう。

Decida o horário e o local de encontro.



- (1) 会話を聞きましょう。 07-07 07-08 07-09

Escute os diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 07-07 07-08 07-09

Faça shadowing dos diálogos.

- (3) 友だちと待ち合わせの時間と場所を決めるロールプレイをしましょう。

ロールプレイをする前に、どこに行くか考えてください。自分の町の実際の場所を使って話しましょう。

Realize um *role-play* desta situação. Você e seu amigo decidem um horário e um local para se encontrarem. Antes de começar, imagine aonde vocês irão. Utilize lugares reais da sua cidade nesta conversa.



3. 電車でんしゃが止まりました

Can-do 22

待ち合わせの相手からの遅刻ちこくを知らせるメッセージよを読んで、内容を理解りかいすることができる。
Conseguir ler e entender uma mensagem de outra pessoa dizendo que vai se atrasar para o encontro com você.

1 メッセージよを読みましょう。

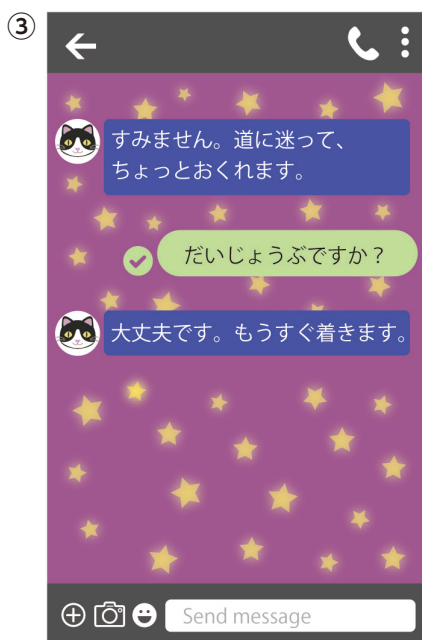
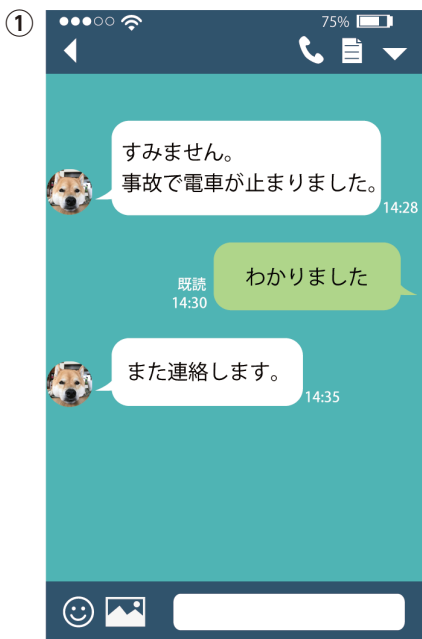
Leia as mensagens a seguir.

▶ 待ち合わせまあをしている相手あいてからメッセージきが来ました。

A pessoa que você vai encontrar enviou uma mensagem para você.

(1) はじめに、★の部分ぶぶんを読みましょう。① - ④は、何なんのメッセージですか。

Inicialmente, leia as mensagens marcadas com ★. Sobre o que são as mensagens dos itens ①-④?



第7課 道に迷ってちょっと遅れます

(2) どうして遅れますか。a-d から選びましょう。

Por que cada um vai se atrasar? Escolha entre as opções a-d.

a.



b.



c.



d.



①	②	③	④

(3) 次に、続きを読みましょう。① - ④の待っている人は、これからどうしますか。

A seguir, leia a continuação das mensagens. O que cada pessoa que está esperando em ①-④ vai fazer agora?

大切なことば

事故 じこ acidente | ねぼうする ねぼう perder a hora por dormir demais | 今から いま a partir de agora | 急ぐ いそぐ apressar-se
 | 先に さき antes | 始める はじめ começar | 道に迷う みち まよ perder-se no caminho | 遅れる おく atrasar-se | 着く つく chegar
 | 時間 じかん horário | まちがえる まちがえる errar, confundir | 待つ ま esperar


 かたち ちゅうもく
 形に注目

_____にことばを書きましょう。

Preencha as lacunas.

事故 _____ 電車が止まりました。

ねぼう _____、いま起きました。

道に _____、ちょっとおくれます。

! 理由を言うとき、どんな形を使っていましたか。 → 文法ノート ③
 Que expressão foi utilizada para dizer o motivo?



4. ^{さんじゅつぶん}30分おくれます

Can-do
23

^{ま あ おく}待ち合わせに遅れることを伝えるメッセージを書くことができる。
Conseguir escrever uma mensagem dizendo que você vai se atrasar para um encontro.

1 ^かメッセージを書きましょう。

Escreva uma mensagem.

▶ ^{ま あ じかん おく}待ち合わせの時間に遅れるので、^{あいて}相手にメッセージを送ります。

Você está enviando uma mensagem para informar que vai se atrasar para o encontro.

^{れい さんこう}例を参考にして、^かメッセージを書きましょう。^{おく りゆう じかん じゆう かんが}遅れる理由や時間は自由に考えましょう。

Escreva uma mensagem utilizando o exemplo como referência. Fique à vontade para pensar sobre o motivo do atraso e sobre quanto tempo vai se atrasar.

^{れい}
(例)

The diagram shows a smartphone screen with a text message. The message text is: "すみません。] 時間をまちがえて、] 30分おくれます。]". Three callout boxes point to parts of the message:

- The first callout points to "すみません。]" and is labeled ^{あやま}謝ることば (Pedido de desculpas).
- The second callout points to "時間をまちがえて、]" and is labeled ^{りゆう}理由 (razão / motivo).
- The third callout points to "30分おくれます。]" and is labeled ^{じかん}時間 (tempo : どのぐらい?).

2 ^{ひと}メッセージをもらった人は、^{へんじ}返事を書いて^か送^{おく}りましょう。

A pessoa que receber a mensagem deve escrever uma resposta.

ちょうかい
聴解スクリプト1. なんじ
何時にどこですか？

① 07-01

A：すみません。明日は何時にどこですか？

B：明日は、朝8時に会社の門の前集合ね。

A：わかりました。8時に門の前ですね。

B：じゃあ、また明日。

② 07-02

A：では、金曜日の10時に来てください。

B：金曜日の10時ですね。えーと、場所はどこですか？

A：受付に来てください。そのあと、部屋に案内します。

B：わかりました。

③ 07-03

A：明日の待ち合わせは、何時にどこにしますか？

B：じゃあ、6時半に、駅の改札でいい？

A：はい。6時半に駅ですね。

B：じゃあ、また。

④ 07-04

A：あのう、10日のイベント、何時からですか？

B：17時に始まりますが、スタッフは30分前にホールに来てください。

A：えーと、じゃあ4時半ですね。わかりました。

B：よろしくお願ひします。

漢字のことば

1 読んで、意味を確認しましょう。

Leia e verifique o significado das seguintes palavras em kanji.

じかん 時間	時間	時間	でんしゃ 電車	電車	電車
ばしょ 場所	場所	場所	まつ 待つ	待つ	待つ
えき 駅	駅	駅	とまる 止まる	止まる	止まる
うけつけ 受付	受付	受付	つく 着く	着く	着く
もん 門	門	門	いそぐ 急ぐ	急ぐ	急ぐ

2 _____の漢字に注意して読みましょう。

Leia as orações, atentando-se às partes em kanji sublinhadas.

- ① 駅に着きました。
- ② 集合の場所はどこですか？
- ③ 門の前で待っています。
- ④ 明日、10時に受付に来てください。
- ⑤ 事故で、電車が止まりました。
- ⑥ 時間をまちがえました。急いで行きます。

3 上の_____のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Digite as palavras sublinhadas acima utilizando um teclado ou smartphone.

ぶんぽう
文法ノート

①

Nはどうですか？

6時じはどうですか？

Que tal às seis horas?

- Essa expressão é utilizada para sugerir algo a alguém e ver se a pessoa concorda ou não com você. Nesta lição, é utilizada para decidir o horário e o local de encontro.
- N é uma palavra que indica tempo ou lugar.
- 何かを提案して相手にいいかどうかをたずねるときの言い方です。この課では、待ち合わせの時間や場所を決めるときに使っています。
- Nには、時間または場所を表す言葉が入ります。

【例】 ▶ A: 明日あしたの待ち合わせまあ、どうしますか？
Onde nos encontramos amanhã?

B: ホテルのロビーロビーはどうですか？
Que tal no lobby do hotel?

A: わかりました。ロビーロビーですね。
Entendido. Então no lobby, certo?

②

Nでもいいですか？

6時半じはんでもいいですか？

Pode ser às seis e meia?

- Essa expressão é utilizada para sugerir uma alternativa e perguntar se é conveniente para a outra pessoa. Nesse exemplo, quando uma pessoa propõe o encontro às seis horas, a outra diz que não é conveniente para ela e pergunta se pode ser às seis e meia.
- N é uma palavra que indica tempo ou lugar.
- 相手に対して、代案を出して都合を聞くときの言い方です。ここでは、待ち合わせの時間を「6時」と提案した相手に対して、自分の都合がよくないので「6時半」にしたいとき、それでいいかどうかをたずねています。
- Nには、時間または場所を表す言葉が入ります。

【例】 ▶ A: 明日あしたの待ち合わせまあ、「平和へいわの鳥とり」の像ぞうの前まえはどうですか？
Que tal nos encontrarmos em frente à estátua Heiwa-no-tori amanhã?

B: ちょっとわかりません。駅えきの改札かいさつでもいいですか？
Eu não sei muito bem onde fica. Poderia ser na catraca da estação?

A: いいですよ。
Sim, claro.

3

Nで、～ < causa / motivo ^{げんいん}原因・^{りゆう}理由 >
 V-て、～

^{じこ}事故で^{でんしゃ}電車が^と止まりました。

O trem parou por causa de um acidente.

ねぼうして、^{いま}今、^お起きました。

Eu dormi demais e acordei agora.

- Estas expressões são utilizadas para dizer a causa ou motivo de algo. Nで e V-て indicam a causa ou motivo na frase que vem em seguida.
- No caso dos substantivos, adiciona-se a partícula で. Nesse exemplo, a causa de ^{でんしゃ}電車が^と止まった (o trem parou) é descrita como ^{じこ}事故 (acidente).
- No caso dos verbos, utiliza-se a forma て. Nesse exemplo, o motivo para ^{いま}今、^お起きた (acordei agora) é descrito como sendo ^{ねぼう}した (dormi demais). Estudamos, na Lição 2, que o verbo na forma て é utilizado para conectar frases. O verbo na forma て é utilizado para indicar não apenas a sequência de ações ou eventos, mas também os motivos e causas.
- 原因・理由を言うときの言い方です。「Nで」「V-て」は後ろに続く文の原因・理由を表しています。
- 名詞の場合、助詞「で」を使います。ここでは、「電車が止まった」ことの原因が、「事故」であることを示しています。
- 動詞の場合、テ形を使います。ここでは「今、起きた」ことの原因が、「ねぼうした」からであることを示しています。動詞のテ形は文と文をつなぐときに使うことを第2課で勉強しました。動詞のテ形は、行為やできごとの順番を示すだけでなく、理由や原因を表すこともできます。

【例】 ^{れい} ▶ ^{じゅうたい}渋滞で、^{さんじゅうぶん}30分ぐらい^{おく}遅れます。

Eu vou me atrasar cerca de 30 minutos por causa do congestionamento.

▶ ^{みち}道に^{まよ}迷って、^{おく}ちょっと遅れます。

Eu vou me atrasar um pouco porque me perdi no caminho.

日本の生活
TIPSちこ
遅刻 Atraso

É frequente ouvir que os japoneses são pontuais e rigorosos com o horário. Nas empresas e outros locais, não é raro considerarem como atraso chegar para trabalhar apenas um minuto após o horário de início do trabalho. Quando marcam um encontro ou reunião, também é comum não deixarem as outras pessoas esperando e chegarem pontualmente ou um pouco antes do horário combinado. Quando alguém vai se atrasar, mesmo que só por cinco ou dez minutos, a regra é avisar a outra pessoa o mais cedo possível. Alguns podem pensar: "só por causa de cinco ou dez minutos?". Mas o intuito é não preocupar ou irritar a outra pessoa. Entretanto, a percepção do tempo varia de acordo com geração, região e ocasião. Mesmo no Japão, há pessoas mais relaxadas em relação ao tempo e que muitas vezes se atrasam. Também se diz que "o povo japonês é rigoroso quanto ao horário de início, mas relaxado quanto ao horário de término". Por vezes, pode ser surpreendente para os estrangeiros que as reuniões não terminem na hora marcada ou que algumas pessoas fiquem fazendo hora extra até muito depois do horário de trabalho.



日本人は「時間に正確、厳しい」とよく言われます。会社などでは、タイムカードを押すとき、始業時間に1分でも遅れたら遅刻として扱われることも珍しくありません。待ち合わせの場合も、相手を待たせないようにしようとする人が多く、待ち合わせ時間どおりに、あるいは待ち合わせ時間の少し前には待ち合わせ場所に着くことが一般的です。

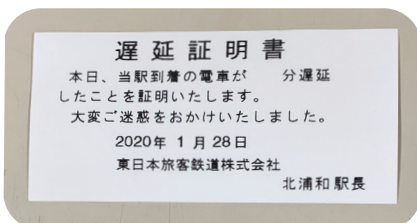
もし遅れる場合は、それが5分や10分であっても、早目に相手に連絡をするのがマナーです。「5分、10分だけなのに?」と不思議に思う人もいるかもしれませんが、相手を心配させたり、イライラさせたりしないというのがポイントです。

ただし、時間の感覚は、世代によって、地域によって、場面によって異なります。同じ日本でも、のんびりしていて、よく遅刻する人もいます。また、「日本人は、始まりの時間には厳しいのに、終わりの時間にはルーズ」とも言われ、会議が予定の時間になってもなかなか終わらなかったり、就業時間を過ぎてみずと残業する人がいたりして、外国人を驚かせることもあります。

でんしゃ うんこう

電車の運行トラブル Problemas que afetam a operação do serviço de trens

A tabela de horários dos trens japoneses é montada com base em segundos e o serviço de trens é considerado um dos mais precisos do mundo. Quando há um atraso, ainda que por um curto intervalo de tempo, é feito um anúncio com um pedido de desculpas. Mesmo assim, dependendo do problema operacional, os trens podem se atrasar ou ficarem parados por mais tempo. As causas incluem acidente envolvendo pessoas, pessoas que passam mal, problemas com passageiros, falhas de sinal, entre outros fatores e o tempo de retomada do serviço varia caso a caso. Para evitar confusão para os passageiros, as companhias ferroviárias fazem anúncios nas estações e nos trens, além de fornecerem informações *on-line* sobre a condição do serviço. Assim, é importante ficar atento a essas informações se você enfrentar um problema. Caso seu trem esteja atrasado por causa de problemas operacionais, você poderá obter um *chien-shoomeisho* (comprovante de atraso) emitido pela companhia ferroviária. Se chegar atrasado no trabalho devido a um atraso do trem, você poderá apresentar esse comprovante como justificativa (o procedimento varia de empresa para empresa, portanto verifique). Além de poder obter o *chien-shoomeisho* na estação, também é possível fazer o download desse comprovante pela *internet*.



日本の電車は秒単位でダイヤが組まれており、世界の電車の中でも非常に正確だと言われています。もし電車が少しでも遅れた場合は、謝罪のアナウンスが流れます。

このような日本の電車も、トラブルによって、大幅に遅れたり、止まったりすることもあります。運行トラブルの原因には、人身事故、急病人、乗客トラブル、信号故障などがありますが、原因によって、復旧にかかる時間はさまざまです。鉄道会社は乗客の混乱を避けるため、駅や電車でアナウンスをしたり、ネット上で運行情報を案内したりしますので、運行トラブルに巻き込まれた際はそれらの情報に気をつけるといいでしょう。

運行トラブルで電車が遅れたときは、鉄道会社が発行する「遅延証明書」をもらうことができます。電車が遅れたせいで会社に遅刻した場合、この「遅延証明書」を提出すれば、遅刻をしていないものとして扱われます(手続きは会社によって違うので、確認しましょう)。「遅延証明書」は駅でもらえるほか、ネット上でダウンロードすることもできます。